

# **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

**Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins,  
Pilar Lafarga, Blanca Lara, Defina Mateo y Gloria Palencia**

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

### **ÍNDICE**

- 1. Introducción**
- 2. Aspectos Administrativos del Proyecto Tandem**
- 3. VLE (Entorno de Aprendizaje Virtual): La Plataforma Virtual**
- 4. Encuentros: Visitas a los Socios. Toledo, Vesoul, Wicklow y Belfast**
- 5. Conclusión**
- 6. Fotos : Documento Gráfico del Proyecto**

## Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo

Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia

### 1-INTRODUCCIÓN

¿Cómo podemos enseñar idiomas y hacer práctica la cultura de la lengua que nuestros alumnos estudian en clase?, ¿cómo fomentamos el sentimiento de ser europeo?, ¿cómo motivamos a nuestros alumnos?, ¿qué podemos hacer para que sientan que lo que han aprendido, en muchos casos con tanto sacrificio, verdaderamente vale para comunicarse con personas de otros países? Para nosotras, profesoras de idiomas, la respuesta está, sin dudarlo, en un proyecto europeo, en el Grundtvig 2 de la Agencia Sócrates para asociaciones de aprendizaje entre adultos.

D<sup>a</sup> Meabh Hopkins, profesora del departamento de inglés y algunos otros miembros del claustro llevábamos tiempo pensando en participar en este tipo de proyecto, pero gracias a una conversación con D<sup>a</sup> Natividad Zamarreño, la Asesora Técnica Docente encargada de los proyectos europeos en la Delegación de Educación de Toledo, Meabh tomó la iniciativa y se animó a solicitar una visita preparatoria y a plantearse al claustro. Así fue cómo desde el 14 al 17 de enero de 2004, Meabh se encontró en Stratford-upon-Avon, en el seminario *Languages for Life*, en el cual cuarenta y ocho profesores de adultos de veintidós países buscaron socios para llevar a cabo un proyecto europeo. Aunque el programa fue muy apretado, e incluía charlas, talleres y reuniones, también permitió realizar actividades lúdicas, como ir al teatro y ver una obra de Shakespeare, o dar un paseo por la ciudad con dos actores de la RSC (Compañía Real de Shakespeare); actividades que facilitan el contacto con la gente y el intercambio de ideas para la creación de proyectos. También durante las comidas se daba pie a muy animadas conversaciones entre los participantes; en muchas ocasiones el hotel donde se alojaban parecía la Torre de Babel. Bien pronto, en el seminario que comenzó el viernes con una feria europea, Meabh ya tenía una idea de con quien le gustaría formar un equipo. Puede parecer una exageración, pero fue gracias a la feria. En ésta, que es una manera vital de empezar un encuentro internacional, los participantes llevan productos típicos para degustar y también traen información sobre su región y ciudad para darlas a conocer. De esta manera se conoce a gente y se localiza en seguida a las personas que te interesan. El sábado por la mañana la Agencia Sócrates en Gran Bretaña, agrupó a los participantes según la naturaleza de sus centros, algo que también ayudó a Meabh a afinar y concretar la selección del grupo. También la misma Agencia Sócrates fue de gran ayuda en cuanto al papeleo, dándoles la oportunidad de ver los impresos que hay que entregar y proporcionando unas directrices muy útiles para rellenar la solicitud. ¡Seguro que en más de un centro no se solicitan más proyectos por la cantidad de papeles que hay que entregar!

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

El domingo, los siete profesores interesados en trabajar juntos bautizaron nuestro proyecto, *Tandem LearningPlus*, cuya filosofía consiste en que es mucho más fácil aprender un idioma estando en contacto con alguien en otro país que también está aprendiendo tu idioma o el que tú aprendes. Y si además se tiene información privilegiada sobre el lugar donde se vive, preparada por un lugareño, cualquier visita se aprovecha el doble.

En un principio nuestro@s soci@s procedían de Wicklow (Irlanda), Edimburgo (Escocia), Yorkshire (Inglaterra), Tallín (Estonia), Schorndorf, (Alemania), Belfast (Irlanda del Norte), Vesoul (Francia) y nosotros, Toledo (España). A partir de ese momento comenzaron seis semanas de intenso trabajo en las que tuvimos que desarrollar los objetivos y las actividades a través del correo electrónico, para finalmente llegar a la tarea más ardua: rellenar la solicitud. El idioma común en nuestro proyecto es el inglés así que tuvimos que redactarla en este idioma, lo que en nuestro caso y el de Alemania, Estonia, y Francia supuso traducir todo al idioma de nuestras Agencias Nacionales. Gracias al trabajo en equipo de nuestra coordinadora y promotora del proyecto, Meabh, y del resto de los profesores tutores de la E.O.I pudimos hacerlo en los plazos previstos, pero, eso sí, casi al borde de un ataque de nervios por los cambios que hubo que hacer en el documento maestro a última hora. Desafortunadamente las Agencias Sócrates en Alemania y Estonia no aprobaron los proyectos presentados por sus coordinadores pero para el curso 2006/07 tuvimos la suerte de poder contar con una nueva socia de Baviera (Alemania).

En esencia, el proyecto refleja los objetivos principales del programa Grundtvig de la Agencia Sócrates, que, de manera esquemática, son:

- Promover la dimensión europea en la educación permanente por medio de la cooperación transnacional.
- Mejorar la accesibilidad y la calidad de itinerarios educativos para personas que en una etapa cualquiera de su vida pretenden adquirir conocimientos y competencias.

Los objetivos de nuestro proyecto, cuyo contenido es muy extenso, intentan reflejar de forma más detallada el espíritu de la Agencia anteriormente mencionada:

- ✓ Trabajar conjuntamente para aprender mejor a través de e-learning y métodos tradicionales

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

- ✓ Facilitar el contacto entre alumnos utilizando actividades basadas en el ordenador y a través de reuniones personales
- ✓ Motivar al alumnado a través de actividades basadas en el idioma y la cultura
  - a. Para crear amistades
  - b. Para constituir una comunidad multicultural en un Entorno de Aprendizaje Virtual (VLE)
  - c. Mejorar las habilidades lingüísticas de los estudiantes
  - d. Hacer el aprendizaje más práctico para la vida del alumno
  - e. Elevar los niveles de autoestima de los estudiantes adultos

Podemos agrupar las actividades principales sobre las que se fundamenta *Tandem Learning Plus* en tres áreas de trabajo:

### **- Producir:**

- materiales sobre su ciudad/región/país en inglés y en, por lo menos, otro idioma
- Un cuestionario general sobre su región y/o ciudad en 2 idiomas
- Un dossier para el visitante sobre su región en inglés y, como mínimo, otro idioma que incluye varios temas: información para turistas, apuntes sobre la cultura, nociones lingüísticas
- Intercambios multilingües por correo electrónico y utilización del VLE, para el cual los diferentes países realizan actividades en los idiomas del proyecto.

### **- Realizar:**

- Visitas en las cuales los estudiantes se conocen, practican idiomas y establecen amistades

### **-Diseñar:**

- Un logo que refleje la naturaleza y el espíritu europeo del proyecto.

De todo lo que acabamos de mencionar quisiéramos destacar que ha sido increíble el interés que ha despertado entre los alumnos el poder entrar en contacto con otras culturas y desplazarse a otro país; creemos que ésto se debe, sobre todo, a que en la EOI nunca hemos disfrutado de un proyecto así, y to@s l@s participantes no sólo quieren volver a ver a sus amig@s extranjero@s, sino que también animan a sus compañeros de clase a tomar parte en el mismo. También

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

tenemos que subrayar que las tutoras nos hemos beneficiado enormemente de la ayuda que nos ofrece Internet y hemos aprendido a manejarnos con soltura en el VLE.

### **2-ASPECTOS ADMINISTRATIVOS DEL PROYECTO**

Éste es, probablemente, el punto más burocrático y aburrido, pero a la vez crucial, de un proyecto europeo. Todo lo que tenga que ver con Europa implica mucho papeleo, fotocopias, traducciones, llamadas telefónicas, cartas y correos electrónicos, y teniendo en cuenta que la dotación económica es importante (8.500 € por año académico), es necesario planificar y justificar adecuadamente cada céntimo y cada paso. Esto, que puede parecer tan tedioso implica un buen trabajo de equipo, base del éxito de un proyecto de esta naturaleza.

Nuestra profesora coordinadora, Meabh, es la principal responsable de sacar adelante nuestro proyecto europeo, pero dada su envergadura, es primordial el apoyo de diferentes compañeros y la estrecha colaboración entre éstos, incluido el equipo directivo y el Consejo Escolar. Los tutores participantes de los distintos países preparan la solicitud, en inglés y en el idioma del país, que el director firma para dar fe de que los datos son correctos. Una vez publicada la convocatoria en el boletín oficial (generalmente en marzo), y si la ayuda es concedida (en julio), es el director, en nombre del centro educativo, la persona encargada de firmar el contrato con la Agencia Nacional Sócrates de Madrid y el informe de liquidación. La secretaria gestiona el dinero de la ayuda, que se ingresa en dos libramientos (uno de 6.800 € que se recibe en octubre; y el otro con el resto de la ayuda tras presentar el informe final). Y aunque la experiencia que hemos adquirido hasta ahora continuamente nos recuerda que no es sencillo sacar un proyecto transaccional adelante, no lo convierte en imposible, a pesar de que el desánimo cunde en más de una ocasión. En realidad es el primer año el más duro, especialmente si el centro no ha participado antes en este tipo de proyectos; pero este escollo es superado gracias al trabajo de los miembros del claustro involucrados y a los estudiantes, que siempre están dispuestos a cooperar y que comprenden que el proyecto implica un compromiso personal durante toda su duración.

En el presupuesto del ejercicio anual se refleja la ayuda del proyecto como Recursos del Estado; no de la UE. Por tanto, fotocopias de todas las facturas que se generan, tanto de la cantidad fija (dinero que se reserva para adquisición de libros, material de oficina, software, formación lingüística de los tutores, etc., hasta un máximo de 4.000 €) como de la cantidad variable (la que se destina a las movilidades transnacionales, es decir, los viajes de un grupo de la Escuela a

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

un país de los participantes en el proyecto) se han de conservar y enviar con un informe final antes del 30 de septiembre. Llegado el momento, hay que enviar un informe final, a presentar antes del 30 de septiembre. Afortunadamente la proporción destinada a la cantidad variable puede ampliarse en 50% sin pedir permiso, y el reparto queda así: 2.000€ cantidad fija y 6.500€ cantidad variable e incluso si se pide permiso escrito a la Agencia Nacional se pueden transferir 1.000 más desde la cantidad fija (esto es lo que se hizo en este proyecto dada la importancia que damos a las visitas). En el ejercicio del 2006 la situación económica quedó así; 1000€ para cubrir gastos de teléfono, material de oficina y software, los 7.500€ restantes los dedicamos a las visitas que realizamos.

El procedimiento administrativo a seguir supone el envío de las facturas originales a la Agencia Nacional Sócrates, y sus copias compulsadas a la Delegación Provincial. Además una tercera copia se queda en el Registro de Salida en Secretaría. También conservamos otra más para el archivador de la Cuenta de Gestión.

Junto con este informe económico y para justificar la ayuda, la coordinadora tiene que adjuntar una memoria pedagógica en la que se detalla el trabajo que se ha hecho, según el modelo oficial que se nos proporciona desde un principio. Ésta se completa con muestras tangibles del proyecto como pueden ser fotos, textos, sitios Web, publicaciones, recortes de prensa, cuestionarios de evaluación de los alumnos, y materiales didácticos.

Aunque las sumas de dinero recibidas son generosas, nunca resultan suficientes, especialmente cuando pensamos en las actividades de encuentro, los viajes. Por este motivo, la Junta concede ayudas complementarias a través de la convocatoria correspondiente del DOCM, que en este segundo año de *Tandem* nos ha supuesto un extra de 900€ Todo el tema de la gestión de los fondos hace que a menudo surjan dudas y tengamos que recurrir a la sección de Gestión Económica de la Delegación para solucionarlas.

La labor administrativa de Secretaría en relación con el proyecto no termina aquí. En ocasiones tenemos que realizar cambios de divisa o decidimos buscar otras vías de financiación, como puede ser organizar un mercadillo, por lo que tenemos que consultar con inspección para que se dé luz verde. Además, con respecto a otros aspectos organizativos la profesora coordinadora del proyecto se encarga de trabajar con el equipo directivo, el claustro, los alumnos y el

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

Consejo Escolar informando a todos con antelación y compartiendo ideas para que todo resulte efectivo. Y también nos resulta de gran ayuda para la comunicación entre todos, junto al e-mail, el tablón de anuncios de *Tandem*, la página Web de nuestra escuela y la revista que publicamos a final de curso todos los años, y a la que también podemos acceder desde la página Web ([www.eoitoledo.com](http://www.eoitoledo.com)).

### **3- VLE (ENTORNO DE APRENDIZAJE VIRTUAL): LA PLATAFORMA VIRTUAL**

Uno de los pilares de nuestro proyecto es el Entorno de Aprendizaje Virtual, el espacio cibernético en el que nos comunicamos los participantes y que consiste, por definirlo en términos muy sencillos, en un sitio-página electrónico, o blog de uso exclusivo del proyecto *Tandem Learning Plus* dentro del espacio virtual (la página general) del Belfast Institute. Alrededor de este Entorno de Aprendizaje Virtual se ha construido una comunidad multicultural en el que nuestros socios mantienen un contacto fluido a través de los diferentes foros electrónicos de esta pantalla virtual. Como coordinadora, la socia de Belfast se encarga de que las cuestiones más importantes de los intercambios estén expuestas en el VLE y parte de su labor como gestora del VLE es renovarlas e incluir todas las sugerencias de los otros coordinadores participantes, para que no se pierdan las ideas y que para su posterior consulta, genere más ideas, e intercambios.

Para tener acceso al VLE hay que teclear la dirección **<http://bbguest.belfastinstitute.ac.uk>** y una vez situados en esta página tenemos que pinchar en “user login”, momento tras el que aparecen dos casillas que nos dan acceso al VLE per se. La primera casilla es el “username” (nombre del usuario) y la segunda es “password” (clave de acceso), que tenemos que rellenar con nuestra contraseña particular, proporcionada por la coordinadora. Una vez ya en la página del VLE del proyecto, los estudiantes van al final de la página y tienen que pinchar “Tandem Learning Plus-Students”; a continuación, a la izquierda de esta página se despliegan toda una serie de opciones:

-Announcements (Anuncios): donde encontramos anuncios y noticias relacionadas con el proyecto.



## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

-New Tandem Members (los nuevos miembros de *Tandem*): Aquí se pueden ver los nuevos miembros que se han añadido a este proyecto, a veces también con fotos de los mismos y sus correos electrónicos.

-Members Profiles (perfil de los miembros) Aquí se tiene acceso a los perfiles de los coordinadores y participantes de este proyecto.

-Un apartado sobre las visitas realizadas. Actualmente está colgada la última visita que realizamos, la de Belfast. Aquí encontramos primero “Belfast Visit Evaluations”, que es el cuestionario para conocer el grado de satisfacción de la visita a este centro y la ciudad. Generalmente las preguntas de estos cuestionarios suelen hacer referencia a aspectos generales, como son la comida, el alojamiento, las actividades en conjunto, la visita a la ciudad, y la mejora de la lengua de cada miembro, y se puntúan del uno al cinco. También en este apartado está incluido el programa realizado en cada encuentro, para que sirva de información y de inspiración para los siguientes.

- Otro apartado está preparado para el siguiente encuentro, que será en Marzo del 2007 en Edimburgo. De nuevo se incluyen el programa de la visita, fotos de la ciudad y del centro, e información general sobre la ciudad.

- Un apartado idéntico a los anteriores, donde se tratan los otros encuentros posteriores. El encuentro que sigue a Edimburgo es el de Baviera, en abril. También se incluyen las fechas exactas, un programa provisional e información sobre el centro, la ciudad y fotos.

- Los Forums: Esta sección es, para muchos, la más importante y la columna vertebral de todo el Entorno de Aprendizaje Virtual, pues en este apartado, cuyos foros giran entorno a las lenguas del proyecto- español, francés y alemán, los miembros se comunican entre sí, dejan su mensaje, impresiones y sugerencias sobre el proyecto. Es el mejor modo de estar en contacto unos con otros, y de que todos tengan acceso a la práctica de idiomas.

-Chats: Otra forma de comunicarse entre los socios. Es difícil organizar esta actividad porque hay que tener en cuenta que ésta se realiza en tiempo real y hay diferencias de horario y clases entre los centros miembros.

Charo, una de las tutoras de alemán, ha comenzado recientemente una experiencia en el foro del VLE. La mañana del 4 de diciembre avisó a los coordinadores de todos los centros de que quería abrir un foro en alemán y les pidió que avisaran a los tutores de alemán de que sus alumnos iban a empezar a escribir sus primeras aportaciones. Esa misma tarde ella y sus alumnos tuvieron dos sorpresas al subir al Aula Althia (el aula de informática), la primera consistió en que

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

desde el Belfast Institute habían abierto un espacio específico para el foro de alemán en el VLE. Y la segunda sorpresa fue que Stefanie, la coordinadora de Kempten, había escrito un mensaje en alemán con preguntas dirigidas a los alumnos españoles sobre cómo celebramos la navidad en España.

La verdad es que estas inesperadas iniciativas tanto del Belfast Institute como de Stefanie motivaron muchísimo a los alumnos a escribir, especialmente el correo de Stefanie, ya que dio pie a redactar respuestas y no sufrieron el miedo al “folio en blanco”, que es especialmente paralizante cuando se trata de escribir en una lengua extranjera a gente que no has visto en tu vida. No fue posible chatear a tiempo real, porque a esa hora no había nadie en la red, pero esperamos que funcione a modo de foro, con intervenciones tanto de todos los alumnos que estudian alemán en Vesoul, Wicklow, Edimburgo, Belfast y North Yorkshire como de los alumnos bávaros de Kempten.

Y completa este variado “menú”, la sección de Quizzes, que consiste en juegos y actividades relacionadas y basadas en preguntas sobre el país o la ciudad visitados. Éstos permiten profundizar más en los conocimientos adquiridos durante los encuentros y, cómo no, sirven para usarlos en clase y compartir la experiencia con otros compañeros, participantes o no, en el proyecto. Algunos de estos quizzes están en varios idiomas, otros en el idioma del país visitado e incluso varios contienen fotos que los hacen sumamente atractivos.

Todas las actividades del 1º año se guardaron en “First Year” donde se puede ver fotos, experiencias y los foros sobre tópicos que ya se debatieron en su momento.

Una de las características del VLE, que lo convierte en una de las formas de comunicación e intercambio más populares, es que puede ser visitado a cualquier hora del día, por cualquier miembro, y lo único que se necesita es tener acceso a un ordenador, conexión de Internet y ganas de participar. Es un lugar en el que hay plena libertad para exponer ideas relacionadas con el proyecto y para crear nuevos contactos y mantener los ya establecidos; su riqueza lo convierte en un espacio de intercambio y producción lingüística y cultural.

## **4- ENCUENTROS: VISITAS A LOS SOCIOS**

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

### PRIMERA VISITA: TOLEDO

El primer encuentro transnacional del proyecto tuvo lugar en nuestra ciudad, Toledo, del día 3 al 6 de Noviembre de 2005. En él tomaron parte los centros asociados al proyecto de Vesoul (Francia), Edimburgo (Escocia), Wicklow (Irlanda), Belfast (Irlanda del Norte), North Yorkshire (Inglaterra) y Toledo (España). De cada centro vinieron los coordinadores del proyecto, tutores y alumnos interesados en el programa y la importancia de este encuentro reside en que fue el primero de otros tantos y en el que, sin ninguna duda, se pusieron las bases de cómo debían ser los siguientes encuentros internacionales y qué objetivos se debían cubrir en cada etapa. Frente al temor y la incertidumbre de ser los primeros en poner en marcha el proyecto, pusimos todo nuestro empeño, ilusión y trabajo para conseguir superar con dignidad y con nota tan novedosa tarea.

Normalmente el desarrollo de estos encuentros se produce en torno a dos ejes diferentes. Uno, al que podríamos considerar el eje principal, sería las reuniones de los coordinadores del proyecto en las que se sientan las tareas y objetivos a cubrir hasta el siguiente encuentro, y el otro, que es paralelo al primero, es el constituido por los intercambios entre alumnos a través de actividades, todas estas muy variadas, unas veces en el centro y otras en puntos clave de la ciudad visitada. En Toledo tuvimos, por primera vez, una demostración del funcionamiento de la enseñanza virtual y su repercusión como elemento de comunicación e intercambio de experiencias de los participantes en *Tandem Learning Plus*. La sesión introductoria estuvo a cargo de Babet Grey del Belfast Institute de Belfast, que a su vez es la coordinadora jefe del proyecto y la encargada de la actualización de la plataforma virtual.

El eje centrado en los estudiantes es quizás el más importante y se desarrolla en torno a una serie de actividades, orientadas y guiadas a facilitar el intercambio lingüístico entre los estudiantes y a establecer amistades entre personas afines, ya sea porque están aprendiendo el mismo idioma, o porque tienen puntos en común. En Toledo llevamos a cabo las siguientes actividades:

En el centro tuvimos talleres lingüísticos a cargo de nuestros estudiantes en el lenguaje que están aprendiendo y sus compañeros de los otros centros asociados. Estas actividades se complementaron con otras fuera del centro, y que en gran medida conducen al éxito o al fracaso

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

del proyecto. En nuestro caso jugamos ampliamente con lo que representa Toledo como recurso educativo al utilizar el Casco Histórico como centro para nuestras actividades.

El primer día, después de las actividades lingüísticas, seguimos con nuestro afán de intercambiar lenguas, pero esta vez con una actividad de carácter histórico. Camino de tomar un café en San Pedro Mártir, los estudiantes iban con una hoja informativa cada uno en la que se explicaban los principales monumentos de Toledo en esa zona: la plaza de Padilla, San Clemente, San Román (Museo de los Concilios), la Casa del Armiño y San Pedro Mártir. Este breve paseo obligó a los estudiantes a intercambiar información del español a inglés, francés y viceversa. Después del café fuimos recibidos en el Ayuntamiento y obsequiados con un DVD de la ciudad. D. Fernando Cirujano, el teniente alcalde, dijo que como invitad@s apreciad@s la ciudad nos había recibido en su mejor sala. Tenía razón, el ayuntamiento por dentro es aún más bello que por fuera. Inmediatamente después fuimos a comer, pues la tarde estaba llena de actividades. Por la tarde se organizó una visita guiada por el Barrio Judío, preparada por los alumnos y profesores de la escuela; para que todos nos conociéramos mejor nos dividimos en grupos por idiomas, francés, inglés, español y en cada grupo se incluían aquellos que estaban estudiando la lengua base del grupo. Gracias a los estudiantes de Toledo y a su gran implicación en esta actividad al final de la tarde ya había grupos de personas de diferentes nacionalidades que intentaban formar su grupo *Tandem*.

Unos de los hitos más importantes de este encuentro fue la Feria Europea en el centro. En ésta cada país participante mostró su cultura, a través de la gastronomía, literatura, música, objetos que trajeron de su país. Resultó muy animada y aprendimos mucho de las tradiciones y costumbres culinarias de cada país, y nos enorgullece decir que, de cierta manera la Feria Europea, por ser la pionera y por nuestro carácter español, ha dado forma a las ferias de las demás visitas. Además, la oficina de turismo generosamente nos había proporcionado, y lo sigue haciendo, folletos, pósters, y pequeños recuerdos de Toledo, que repartimos entre los estudiantes de los otros países y que les sorprendieron gratamente.

Al día siguiente por la mañana organizamos una gymkhana por parte del Casco, como fueron los alrededores de Zocodover, los cobertizos de Santa Clara y San Vicente. Otra vez volvimos a buscar la diversidad de nacionalidades y lenguas en cada grupo. Cada grupo optó por una lengua franca, francés, inglés o español. Por la tarde seguimos centrándonos en el casco y

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

viamos en el tren alrededor de Toledo, permitiendo ésto que se siguieran afianzando las relaciones establecidas entre los participantes de *Tandem* con otras tareas más espontáneas como son ir de compras, enseñar otros lugares de la ciudad o tomarse algún cafetito antes de la cena. Terminamos el día y la visita transnacional con una cena en un restaurante también en el Casco Antiguo, y bailando música española.

Como reflexión sobre este primer encuentro, tanto los socios participantes como nosotros los organizadores, tenemos que decir que éste fue un éxito en organización y participación, ya que se alcanzaron sobradamente nuestros propósitos

### VESOUL, NUESTRO SEGUNDO ENCUENTRO, EN EL CORAZÓN DEL FRANCO CONDADO

*A la muerte de Carlos el Temerario, duque de Borgoña, su hija María heredó el Franco Condado y al casarse ésta con Maximiliano, archiduque de Austria y luego emperador de Alemania, dicho territorio se unió al Imperio. Al morir María, lo heredó su hijo Felipe el Hermoso que casó con Juana de Castilla, hija de los Reyes Católicos, de esta manera el Franco Condado entró a depender de la rama española de los Austrias. Tras varios intentos de anexión por parte de los franceses, fue conquistado finalmente en 1674 y unido definitivamente a Francia por el tratado de Nimega.*

Siempre teniendo en cuenta el trasfondo histórico de nuestro destino y después de un largo viaje, llegábamos por fin a Vesoul, esa pequeña ciudad del este de Francia en la que iba a tener lugar el II encuentro Transnacional del Proyecto Europeo *Tandem*, tras el primer encuentro en Toledo, en noviembre. Ahora, en pleno mes de marzo, y casi a las puertas de la primavera, volvíamos atrás en el tiempo y nos sumergíamos en el invierno nevado de Vesoul para seguir con nuestro proyecto. Nueve alumnos de 2º y 3º de francés, junto con dos profesoras, Meabh, la coordinadora y Pilar de francés, estábamos ansiosos por reencontrarnos con los otros miembros del proyecto, así como por conocer a nuevos participantes. Poco a poco íbamos llegando a la cita y el calor de la acogida venció con creces a la lluvia y a las bajas temperaturas.

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

Nos instalamos, descansamos y al día siguiente comenzó la primera de las dos intensas jornadas: Visita de las instalaciones del Instituto Agrícola en donde estudian y trabajan nuestros homólogos franceses, seguida de la recepción en el Ayuntamiento de la ciudad y del almuerzo en el comedor escolar de dicho instituto. Estas actividades fueron complementadas con actividades lingüísticas entre los alumnos de los cinco países participantes y coordinadas por los tutores y con otra actividad de animación, cuyo animador, nos hizo perder temores, vergüenzas y aportó la confianza de saber que con esfuerzo y la paciencia de los demás, nuestros alumnos eran capaces de poner en práctica el idioma que estábamos estudiando. Esa misma noche tuvimos la cena de confraternización. Amigos invisibles, regalos, risas y optimismo. Como en todos los encuentros, todo era positivo.

La jornada siguiente se presentó tan interesante o más que la anterior. Ya se habían empezado a formar tandems o grupos de alumnos según afinidades. Hubo deportes, compras, visitas guiadas, espectáculos y hasta un Karaoke en el que todos participamos, cual si de una gran familia políglota se tratase.

Pero nuestra experiencia no acabó con el regreso a Toledo. Los alumnos participantes han sido los mejores embajadores para transmitir la experiencia al resto de sus compañeros y con su entusiasmo están consiguiendo que este proyecto tenga cada vez más seguidores y que las relaciones y los intercambios con los otros países sigan creciendo.

### TERCER ENCUENTRO: WICKLOW, IRLANDA

Esta visita transnacional, que tuvo lugar entre los días 18 y 21 de mayo de 2006, contó con la participación de ocho de nuestros alumnos y dos tutoras, profesoras de inglés del centro, Gloria Palencia y Meabh Hopkins, nuestra coordinadora. De nuevo, los objetivos principales de esta visita fueron los establecidos por la Agencia Sócrates y nuestro proyecto: hacer nuevas amistades, consolidar las establecidas anteriormente, aprender más sobre otras culturas, usar las nuevas tecnologías y, por supuesto, mejorar nuestras capacidades de comunicación y conocimientos de otros idiomas.

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

Creemos que es bueno recordar que antes de esta segunda visita, tutores y alumnos participantes ya habían conocido a estudiantes de los otros países socios del proyecto en los encuentros de Toledo y Vesoul y que habían podido mantener con ellos contacto a través del correo electrónico y del VLE. Ésto nos había permitido recabar información sobre Irlanda, el país que iban a visitar ahora (y más en concreto sobre Wicklow y Dublín), a través de cuestionarios sobre los mismos a los que se accedía como alumno participante en la “pizarra” del VLE.

El viaje comenzó el día 18 saliendo de Toledo a las 6:30 en dirección al aeropuerto de Madrid para allí coger un avión que nos dejase en Dublín, donde tomamos un autobús que nos llevó a nuestro destino final, Wicklow. Allí nos reunimos en el Grand Hotel, que, a partir de entonces, sería punto de encuentro y de partida de las distintas actividades, y donde los tutores y alumnos del centro receptor (Wicklow Further Education Centre) recibían a los distintos grupos que iban llegando de otras partes: Francia, Escocia, Inglaterra, Irlanda del Norte. Como en Vesoul, algunos de nosotros tuvimos) la suerte de poder alojarnos en casa de alumnos y tutores del centro, por lo que cada uno nos dirigimos a nuestros destinos. Los españoles tuvimos nuestro primer contacto con la amabilidad irlandesa a través de Ray, un simpático jubilado de 78 años y un entusiasta del proyecto. Es uno de los alumnos de español del centro, que generosamente alojaba a dos de nuestras alumnas participantes y al que ya habíamos tenido la oportunidad de conocer en Toledo y Vesoul. En su casa, donde nos esperaba su mujer, nos invitó a sumergirnos en la cultura irlandesa, ofreciéndonos un agradable té con pastelitos y un cambio de impresiones sobre plantas y jardines típicamente irlandeses, tema en el cuál es un experto.

Tras un descanso, nos reunimos todos los participantes en el Grand Hotel, para poder tener un primer contacto con los que íbamos a compartir la experiencia durante esos días. Y de nuevo, parecíamos la torre de Babel en la que el uso del inglés, español y francés y el cambio de uno a otro, nos involucraba a tod@s en situaciones divertidas, tan típicas de los momentos en los que varias personas de idiomas diferentes intentan comunicarse.

Al día siguiente, a las 9:15 estábamos citados en el centro de adultos de Wicklow, donde nos esperaba el coordinador para enseñárnoslo. Y a las 10:00, mientras los coordinadores de los distintos países socios mantenían una reunión, los demás tutores y todos los alumnos celebrábamos las sesiones lingüísticas. En ellas, la primera actividad consistió en recabar información personal acerca de los demás mediante unas pistas que cada uno llevaba en su solapa y en conocer a cuantos más, mejor. Fue la ocasión perfecta para conocer a aquellos que nos eran descono-



## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

cidos y reencontrarnos con los que ya conocíamos y se habían convertido en viejos amigos. Además todos teníamos fotografías de nuestra familia, nuestro país y nuestra ciudad con que ilustrar las conversaciones, ya que habíamos previsto su utilidad en la actividad.

Tras esta actividad, tuvimos otra en la que los representantes de los países socios hicieron de “agentes inmobiliarios”, explicando e informando en el idioma objeto de su estudio las bonanzas de sus país y lugares de origen. Es decir, se convirtieron en “vendedores” de su cultura e idiomas, mostrándonosla , con gran riqueza, detalles hasta ahora desconocidos, con la intención de animar a alumnos y tutores a aprender su lengua y su cultura.

A continuación, a eso de las 12:00, y tras un pequeño descanso, nos reunimos con el Alcalde, la Directora del Centro y la Representante de la Consejería de Educación, que nos dieron la bienvenida en su discurso a tod@s l@s tutores y alumn@s y luego fuimos a comer. Tras la comida, los participantes, divididos en dos grupos, visitamos la cárcel de Wicklow, lugar de interés histórico, y dimos una vuelta por la ciudad con un historiador local, que rememoró los momentos y lugares más destacados de la misma.

A las 7:00 estábamos citados para cenar en el club de golf de Wicklow, donde fuimos recibidos por un gaitero interpretando melodías tradicionales irlandesas y donde pudimos degustar una deliciosa cena y disfrutar de una agradable conversación. La velada terminó con la actuación de un típico grupo musical con una danzante irlandesa, que tras unas explicaciones básicas sobre la misma, nos animó a todos los participantes a bailar y compartir la felicidad que producen el baile y la amistad.

El último día del encuentro, el 20 de mayo, nos volvimos a reunir a las 9:45 en el Grand Hotel para ir a Glendalough, el valle de los dos lagos y lugar donde el santo Kevin fundó un monasterio en el siglo sexto, de cuyas ruinas destaca una torre circular del siglo X. Después de la visita guiada bajo los paraguas y anoraks, comimos en el hotel Glendalough, donde continuamos compartiendo experiencias y charlas con otros participantes en el proyecto. Terminada la comida, un numeroso grupo decidió hacer un recorrido a pie por el valle, mientras que otro grupo prefirió visitar el museo de Avondale House, casa construida en 1777 para un importante representante político de Wicklow, y lugar de nacimiento de Charles Stuart Parnell, uno de los mayores líderes políticos de la historia moderna de Irlanda.



## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

A las 8:00, ya de vuelta en Wicklow, nos reunimos en el centro, donde tuvo lugar la cena y la Feria europea en la que, como en otras anteriores, hubo muestras de diversos productos de los distintos países, música, y danza. Esto es: ¡una muestra de la dimensión europea en acción! Al finalizar, agradecimientos, despedidas, intercambios de direcciones y, lo más importante, planes de futuro.

Nuestro viaje acaba el domingo 21. Salimos temprano para Dublín, que pudimos ver “en su salsa”, es decir, bajo una intensa lluvia. Unos cuantos decidieron recorrer la ciudad y otros optaron por entrar en uno de los locales más típicos de la zona. Llegado el momento, tomamos un autobús al aeropuerto, y de allí, un avión con destino Madrid. Llegamos a Toledo cerca de la medianoche, más contentos que cansados, con un equipaje cargado de experiencias inolvidables y con las fuerzas renovadas para preparar el siguiente encuentro, tras las vacaciones de verano.

### **BELFAST: LA CUARTA REUNIÓN TRANSNACIONAL**

El grupo que viajamos a Belfast entre el 9 y el 12 de noviembre estaba formado por cuatro profesoras y dos alumnas de la EOI. Por desgracia y muy a nuestro pesar tuvimos que reducir el número de participantes porque estas fechas coincidían con el puente de la Almudena en Madrid y eso encareció notablemente el precio de los vuelos.

Comenzamos el viaje el jueves 9, saliendo de Toledo de madrugada para poder llegar a tiempo a nuestro vuelo, que salía de la T4 a las 9 de la mañana, ya que preveíamos que el aeropuerto estaría colapsado por la nueva normativa de equipajes de mano que había entrado en vigor tres días antes de nuestra partida. No tuvimos ningún problema y volamos a Dublín a la hora prevista y en el mismo aeropuerto, tomamos un autocar que nos dejó en el centro de Belfast. A pesar del cansancio y de la falta de sueño, creo que ninguna de nosotras pegó ojo durante el largo viaje debido a la excitación y a la ilusión por lo que nos esperaba.

El Belfast Institute, donde tuvo lugar una parte del programa del encuentro, es una institución de enseñanza con varias sedes en la ciudad; pero por suerte, nuestras actividades tuvieron lugar en el edificio más céntrico, al lado de la estación de autobuses, de la zona comercial y del pub "The Crown" (el más antiguo de la ciudad y declarado de interés patrimonial por el National Trust), y no muy lejos de nuestro alojamiento, un albergue juvenil. Éste, de la red "Hostelling In-

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

ternational Northern Irland", se encuentra a unos diez minutos a pie del centro y resultó ser un edificio nuevo con las habitaciones muy limpias, cómodas y recién estrenadas. Después de acomodarnos nos dio tiempo a comer algo, y nos decantamos por las típicas "Fish and chips" y luego, para situarnos en la ciudad, decidimos dar un paseo por la zona comercial.

Una vez repuestas las fuerzas, a pesar de que todavía estábamos algo agotadas por el viaje, y con el fresquito y la humedad del norte metidos en los huesos, llegamos al Belfast Institute para participar en nuestra primera actividad de este encuentro, la Feria Internacional. Ésta representa una oportunidad inmejorable para entablar conversación con los participantes de otros países mientras uno va recorriendo los puestos de comida y siente curiosidad por probar, preguntar y comentar los productos. En la feria de Belfast se oían conversaciones en francés, inglés, español y alemán, las lenguas de los países participantes y una vez entablado el primer contacto con el pretexto de la comida, pasamos a otros temas...y las conversaciones continuaron hasta tarde... y en nuestro caso continuaron en pub The Crown tomando una Guinness .... y se dilataron hasta terminar escuchando la actuación de un grupo irlandés en otro pub. Pero no pudimos demorarnos demasiado, ya que al día siguiente nos esperaba un programa muy apretado.

El viernes, desayunamos en la cafetería del albergue, el Causeway Café, que nos sorprendió con una gran variedad de comida y bebida y donde tuvimos oportunidad de probar el delicioso Soda Bread y las salchichas de cerdo típicas de la zona. Ya en el Belfast Institute, comenzamos las actividades del día en el aula de informática haciendo una práctica en el VLE y el resto de la mañana la dedicamos a realizar actividades y juegos lingüísticos distribuidos en grupos según la lengua que está aprendiendo cada uno.

Después de trabajar toda la mañana y según se acercaba la hora de la comida, empezamos a sentirnos cansados y los talleres lingüísticos empezaron a decaer, así que Carmen García Beteta se arrancó e improvisó un taller de sevillanas para todos los participantes. Nos animamos a bailar enseguida y todos los estudiantes y profesores de otros países quedaron encantados con esta primera experiencia.

El almuerzo del viernes fue extraordinario, cocinado por los alumnos de catering del Belfast Institute que se habían esforzado en elaborar sus mejores recetas para nosotros, y que sirvieron siguiendo las normas de protocolo más exigentes. Con el estómago lleno, subimos al autobús

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

que nos llevó a distintos barrios de Belfast y durante el recorrido un guía iba explicándonos detalles sobre la ciudad con un acento irlandés que a los no angloparlantes nos costaba entender pero por lo que pudimos deducir resultó ser muy gracioso. Desde el autobús pudimos tener una visión más completa de la ciudad, abarcando los barrios de extrarradio, en los que el conflicto norirlandés ha dejado su huella y llegando hasta el puerto, con las enormes grúas que sirvieron para construir el Titanic, símbolo de las épocas más florecientes que vivió la ciudad. En nuestro tiempo libre después de la ruta en autobús visitamos las instalaciones de la Queen's University, uno de los edificios emblemáticos de la ciudad, de estilo Tudor, un lugar maravilloso para pasear. Por desgracia, la noche cae pronto por esas latitudes de Europa, de modo que no tuvimos tiempo para visitar el jardín botánico y su famosa Palm House.

El sábado dedicamos toda la mañana a la visita del Ulster Folk and Transport Museum, Cultra, el museo etnológico local que ocupa una enorme extensión de terreno a las afueras de Belfast. Allí nos dividimos en pequeños grupos multinacionales de cuatro o cinco personas, y cada grupo recibió un folio con preguntas sobre los edificios de este pueblo-museo, por lo que nos vimos obligados a hablar entre nosotros y con los empleados del museo para poder responder a las preguntas, que a veces no lográbamos localizar. Hasta allí se han ido trasladando piedra a piedra edificios antiguos desde todos los rincones de Irlanda del Norte, para transportar al visitante a un pueblo típico de hace un siglo con todos sus comercios, instituciones, iglesias y casas particulares, e incluso las granjas y el molino de los alrededores. En algunos de los edificios hay personas vestidas al gusto de la época representando el papel de la profesión correspondiente, desde la vendedora de ultramarinos al banquero, pasando por la granjera y el impresor. Todos dispuestos a informar a los visitantes sobre las peculiaridades de su oficio y de la vida en la época. A la vuelta del museo visitamos el edificio del Ayuntamiento de Belfast (City Hall), un edificio muy suntuoso y de los más representativos de la ciudad que data de principios del siglo XX.

En la tarde del sábado tuvimos unas horitas para descansar antes de la fiesta de despedida, que tuvo lugar en el Wellington Park Hotel. Allí tomamos una cena informal y después participamos en un concurso organizado por nuestros anfitriones de Belfast para los grupos no angloparlantes del proyecto. Hubo música y baile y alguien incluso se atrevió a poner en práctica sus recién aprendidos pasos de sevillanas. En el momento de la despedida no estábamos demasiado tristes, porque gracias al VLE podremos seguir en contacto con las personas que hemos conocido en Belfast.

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

El último día lo dedicamos exclusivamente al viaje de vuelta, que resultó más pesado que el de ida porque el vuelo de Dublín hacía escala en Barcelona. En cualquier caso, volvíamos muy satisfechas por la experiencia vivida. Gracias al proyecto europeo hemos tenido la oportunidad de tener un primer contacto con Belfast. Esperamos poder regresar y volver a encontrarnos con la gente encantadora, hospitalaria y abierta que hemos conocido allí, visitar los rincones que nos quedaron por ver y desde allí recorrer los alrededores de Irlanda del Norte que prometen bellísimos paisajes.

### **5- CONCLUSIÓN**

A la hora de hablar de nuestro proyecto, *Tanden Learning Plus*, a pesar de todo el trabajo y las dificultades encontradas, sólo podemos contemplar los aspectos positivos, es decir, los beneficios y los resultados altamente tangibles que nacen de él. Éste ha tenido en su primer año y, sigue teniendo en su segundo, una gran repercusión en la vida diaria del centro, algo que podemos ver tanto a nivel alumnos, como en los profesores-tutores y en la escuela, así como en el entorno en el que ésta está situada. Por otra parte, han surgido grandes expectativas con respecto al próximo curso escolar, y tercera y última fase del proyecto.

Nuestros alumnos han mejorado sus habilidades lingüísticas, lo que hace que tengan más confianza en sí mismos y gocen de una mayor autoestima. A esto ha contribuido el contacto con estudiantes de otros países y las amistades internacionales que han hecho, que les permite poner en práctica sus destrezas lingüísticas y reforzar las que ya tenían; también han perfeccionado sus conocimientos informáticos por medio del VLE y han hecho de las TICs un elemento cotidiano en su vida. Y, al experimentar de primera mano otras culturas e idiomas europeos, con las visitas e intercambios lingüísticos, han fortalecido su imagen de Europeos en una comunidad siempre dinámica, la Comunidad Económica Europea, lo que les ha llevado a renovar su motivación para continuar con el aprendizaje, tanto lingüístico como de otro tipo, a lo largo de la vida.

Los profesores involucrados en el proyecto hemos adquirido una comprensión mayor de las metodologías de otros países europeos en la enseñanza de adultos, cosa que seguramente animará a más de un compañero a buscar intercambios de puesto a puesto (Grundtvig 3) para poner en práctica lo aprendido o solicitar nuestra participación en otro proyecto. Al igual que los

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

alumnos, hemos establecido contactos y amistades internacionales nuevas, y hemos vuelto a experimentar de forma directa la cultura del idioma que impartimos. Como consecuencia de todo esto, hemos ganado experiencia en la coordinación de proyectos europeos y de otros proyectos dentro en el centro, como puede ser el uso de las TICs en el aula y como herramienta de trabajo – como prueba este artículo que hemos escrito entre todos y a través del correo electrónico. Y, además, ¡tenemos la suerte de tener alumnos más motivados todavía! lo cuál facilita nuestra tarea docente.

La Escuela de Idiomas de Toledo se ha convertido en un activo participante en programas de aprendizaje de lenguas, creando vínculos internacionales que pueden llevar a otros proyectos e iniciativas, como puede ser la exploración del potencial del e-learning, gracias al VLE usado en este proyecto. Todo esto lleva implícito el reconocimiento del entorno del centro al percibir que el proyecto ha sido costeadado por prestigiosos programas europeos, que, a su vez, tienen una dimensión internacional reconocida. Y, como fruto de la estrecha colaboración entre miembros del claustro, se ha consolidado el trabajo en equipo, se han compartido buenas prácticas y se ha ganado experiencia humana y educativa. Además la comunidad en general ha adquirido una mejor comprensión de Europa y de lo que son los programas europeos, generándose entre algunas personas no relacionadas directamente con el centro ganas de aprender idiomas y de participar en proyectos de aprendizaje para toda la vida.

En resumen, este proyecto europeo encarna una realidad en la que estamos todos inmersos, que es la dimensión europea de nuestro quehacer diario. En nuestra escuela esta dimensión se manifiesta de diversas formas: a través de nuestro proyecto y objeto de este artículo; con la presencia de una ayudante lingüística irlandesa de la Agencia Sócrates, Jessica Oatway, y de una ayudante de conversación italiana, Michela Pallottini, proporcionada por el Ministerio de Educación y Ciencia; y con el proyecto piloto del Portfolio Europeo de las Lenguas, ya iniciado el curso escolar pasado. La presencia de Jessica en el aula y en la escuela, ha contribuido aún más a impulsar el proyecto, ya que al ser de Dublín, muchos de los alumnos participantes ven en ella la amabilidad y sentido del humor de los socios de Wicklow, nuestros amigos irlandeses, lo que fomenta, día a día, una estrecha relación con el idioma. Además varios de los estudiantes participantes están en clases en las que se está pilotando el Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), dossier-herramienta de auto-reflexión basada en el Marco Común Europeo de Referencia para las

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

Lenguas, del Consejo de Europa (MCER), documento de referencia, valga la redundancia, para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de los idiomas de la CEE.

Pero antes de concluir, queremos decir que somos conscientes de que *Tandem Learning Plus* no estaría presente en la EOI de Toledo, sin el apoyo y ayuda de diferentes entidades de nuestra comunidad educativa, y de las personas que en ellas trabajan, y que son su cara humana: la Agencia Nacional Sócrates, la Junta de Comunidades de Castilla la Mancha, la Consejería de Educación de Castilla la Mancha, la Delegación de Educación y el CEP Toledo, el equipo directivo de la Escuela y el Consejo escolar, y por su puesto, los alumnos, sin los que el proyecto no tendría sentido.

En otras palabras, la quintaesencia de *Tandem Learning Plus* coincide con una de las frases más oídas de hoy en día: "think global, act local", que en español viene a decir: "piensa globalmente, pero actúa localmente". Con el proyecto hemos construido una comunidad multicultural en un entorno de aprendizaje virtual, en el que los socios mantienen un contacto fluido a través del VLE y de los correos electrónicos personales y en la que los vínculos personales van más allá de las barreras lingüísticas y sociales.

Por lo tanto, animamos a aquellos que estéis interesados, pues además de ser una experiencia inolvidable tanto para l@s alumn@s como l@s profesor@s, las horas invertidas son parte de nuestra formación y nos proporcionan créditos. Finalmente recordaros que no se os olvide estar al tanto de las convocatorias y de las fechas límites.



## Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo

Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia

### 6- FOTOS: DOCUMENTO GRÁFICO DE NUESTRAS VIVENCIAS



¡Qué buen tiempo a la salida del metro!

## Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*



Estamos totalmente integrados en la cultura francesa



*TOLEITOLA. Revista de educación del CeP de Toledo Nº8. 2006*



## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*

Estand en la Feria de Toledo



Tour por nuestra escuela el primer día

## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*



## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*



John (Edimburgo) y Raquel (Toledo) a la vuelta del Ulster Folk Museum de Belfast



## **Tandem Learning Plus: un Proyecto Europeo en Toledo**

*Charo Basterrechea, Carmen García Beteta, Clara Gómez Jimeno, Meabh Hopkins, Pilar Lafarga, Blanca Lara, Delfina Mateo y Gloria Palencia*



¿Alumnas de Toledo practicando inglés o alumnos de Belfast practicando español?